

ALGUNAS OBSERVACIONES SOBRE DIALECTOLOGIA TZELTAL

MOISÉS ROMERO CASTILLO

El tzeltal es una lengua que forma parte del grupo tzeltal-tzotzil-rojolabal de la familia lingüística mayense. El número de hablantes es aproximadamente de 50,000. Las comunidades de habla tzeltal pueden dividirse en dos grupos: comunidades de los altos y comunidades de las tierras bajas. Las comunidades del primer grupo son Tenejapa, Cancuc, Oxchuc, Chanal, Abasolo, San Carlos Altamirano y Tenango; y las comunidades del segundo grupo son Sibacá, Ocosingo, Guaquitepec, Sitalá, Bachajón, Chilón, Yajalón, Teopisca, Amatenango del Valle, Aguacatenango, Villa las Casas y Soyotitán. Las diferencias culturales y lingüísticas en toda el área tzeltal son mínimas, por lo que es conveniente considerar esta área como una comunidad lingüística. No sucede lo mismo en las comunidades de habla tzotzil, lengua íntimamente emparentada al tzeltal, en las que se ha observado mayores diferencias dialectales. Las comunidades de habla tzeltal son en su gran mayoría monolingües.

Durante el mes de diciembre de 1957, acompañado del entonces estudiante de etnología Federico Brito, recorrí las comunidades tzeltales de Tenejapa, Cancuc, Tenango, Sibacá y Ocosingo. Durante los meses de enero y febrero de 1958, esta vez acompañado del estudiante de etnología Luis Reyes, recorrí las comunidades tzeltales de Chanal, Oxchuc, Abasolo (Mitontic),¹ San Carlos Altamirano, Bachajón, Chilón y Yajalón. En abril del mismo año de 1958 visité las comunidades de Amatenango del Valle y Aguacatenango. No me fue posible en ninguno de los anteriores recorridos visitar las comunidades de Sitalá, Guaquitepec, Villa las Casas y Soyotitán, las cuatro restantes comunidades del área tzeltal (fig. 1). En cada una de las comunidades visitadas recogí un mínimo de 600 términos léxicos, numerales y expresiones gramaticales, con excepción de una comunidad, Amatenango del Valle, en la que sólo pude recoger 200 términos léxicos. También

¹ En el área tzotzil se encuentra una comunidad también de nombre Mitontic.

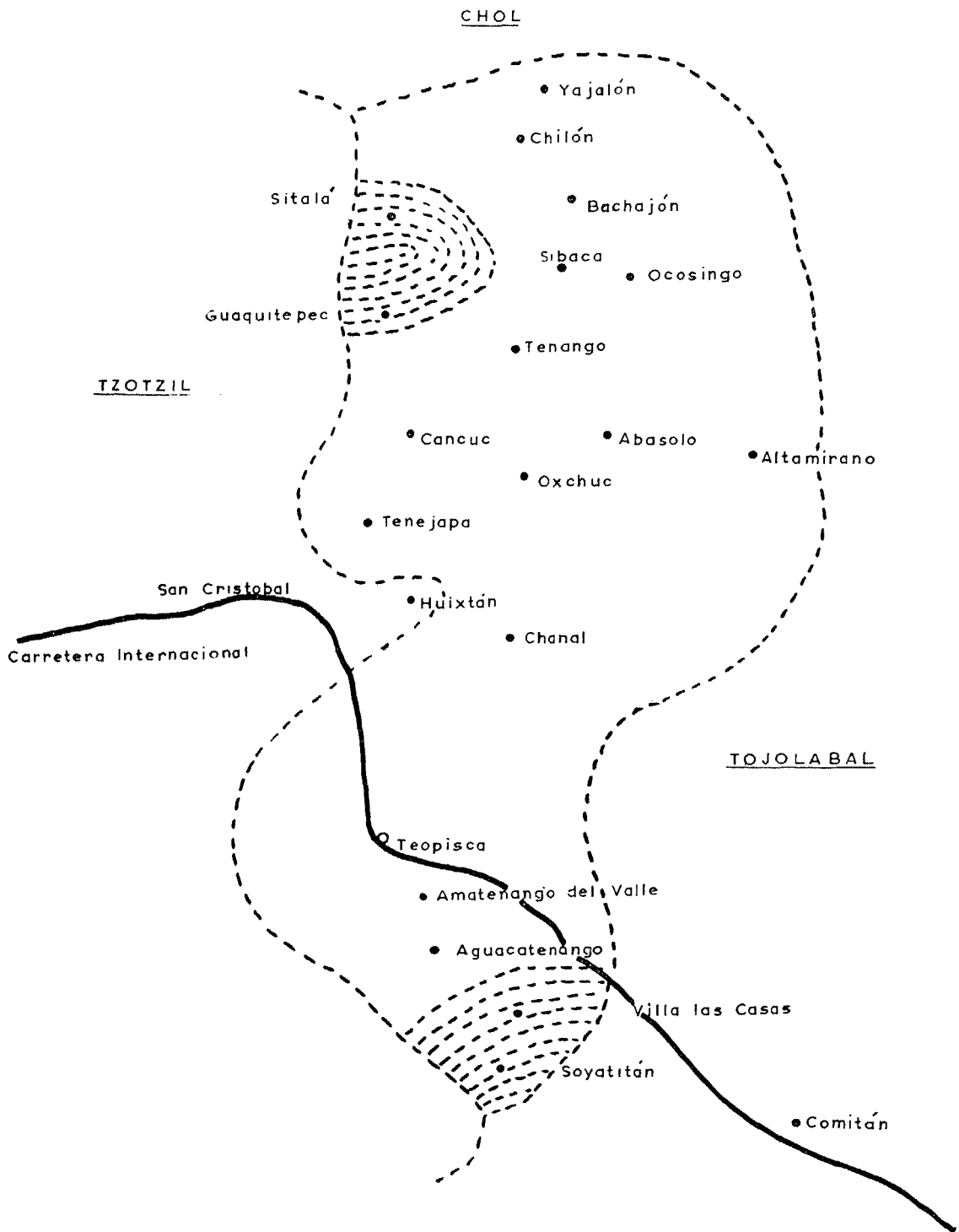


Fig. 1.—Área Tzeltal. Chiapas. Las comunidades dentro de las zonas oscurecidas no fueron visitadas.

recogí los nombres de los meses del calendario tzeltal en las comunidades de Tenejapa, Cancuc, Chanal y Oxchuc. Al igual que el calendario maya de 365 días (ha²ab) que consta de 19 meses: 18 meses de 20 días cada uno y 1 mes de 5 días adicional, que hacen un total de 365 días o posiciones que podían ocupar en los meses de ese año calendario.² El calendario tzeltal sigue en uso hoy en día, al menos en las cuatro comunidades donde se encontró. Trabajé con dos o tres informantes en cada comunidad; la edad de mis informantes fluctuaba, aproximadamente, entre 20 y 40 años. En ninguna comunidad tuve la oportunidad de trabajar con informantes de sexo femenino.

Los fonemas del tzeltal constan de 22 consonantes (incluyendo la d y la r del español): p, b, t, d, k, p', t', k', é, ě, é', ě', s, š, y, h, m, n, l, w, r, ? ('saltillo') y cinco vocales: a, e, i, o, u; con excepción del habla de Oxchuc y Chanal en la que la p', que sólo aparece en posición final de palabra, es alófono de b. Así pues, el número de consonantes en las comunidades de Oxchuc y Chanal se reduce a 21, en lugar de 22 como en las demás comunidades de habla tzeltal (fig. 2). También es importante hacer notar que en Bachajón encontré un par mínimo que pone en contraste la x (fricativa velar sorda) y la h (fricativa glotal sorda) en las palabras hun *papel* y xun *mo*, lo que hace que en esta comunidad el número de consonantes ascienda a 23.

La p' aparece en las posiciones inicial, intermedia y final de palabra en las comunidades de Tenejapa, Cancuc, Tenango, Sibacá, Ocosingo, Bachajón, Chilón y Yajalón; en las posiciones inicial y final de palabra en las comunidades de Abasolo, San Carlos Altamirano, Amatenango del Valle y Aguacatenango; y como se ha dicho ya, en Oxchuc y Chanal aparece en la posición final, pero sin constituir fonema.

Se ha observado un cambio fonémico de m:n (fig. 3) en la forma léxica pamte²:pante² *punte*. Observé el uso de pamte² en las comunidades de San Carlos Altamirano, Tenango, Sibacá, Ocosingo, Bachajón, Chilón y Yajalón; en tanto que en las restantes comunidades de Cancuc, Tenejapa, Oxchuc, Abasolo, Chanal, Amatenango del Valle y Aguacatenango se observó el uso de pante².

Se ha observado asimismo el cambio fonémico de b:w (fig. 4) en la forma léxica ha²bil:ha²wil *año*. En Yajalón, Bachajón, Chilón, Sibacá, Ocosingo, San Carlos Altamirano, Amatenango del Valle y Aguacatenango se observó el uso de ha²bil, en tanto que en Tenango, Cancuc, Tenejapa, Oxchuc, Abasolo y Chanal el uso de ha²wil.

Se observó también el cambio fonémico de las vocales a:e (fig. 5) en las palabras bayal:bayel *muchos*. Se observó el uso de la palabra bayal en Sibacá, Ocosingo, Tenango, Oxchuc, Abasolo, San Carlos Altamirano, Chanal y Aguacatenango. En el material correspondiente a Amatenango del Valle no aparece el término. En Tenejapa, Cancuc, Bachajón, Chilón y Yajalón se observó el uso de bayel.

Por último, se observó el cambio léxico me²:nan *madre* (fig. 6). Por la forma el término nan parece ser de origen náhuatl (o náhuat). Se observó el uso de este

² Morley, S. G., *La Civilización Maya*, México, 1953, p. 301 y siguientes.

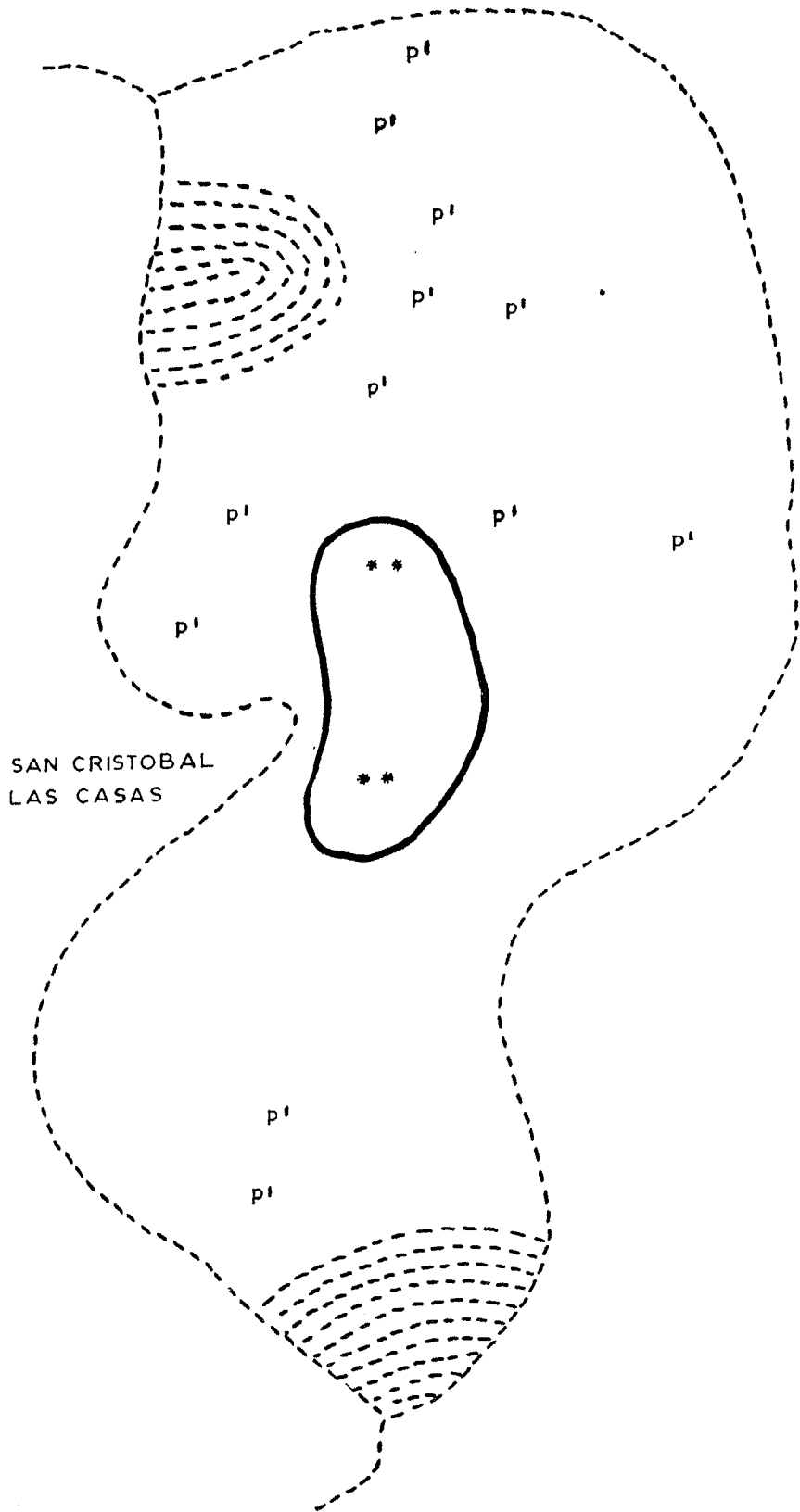


Fig. 2.—Los asteriscos marcan la ausencia p' como fonemas en las comunidades de Oxchuc y Chanal.

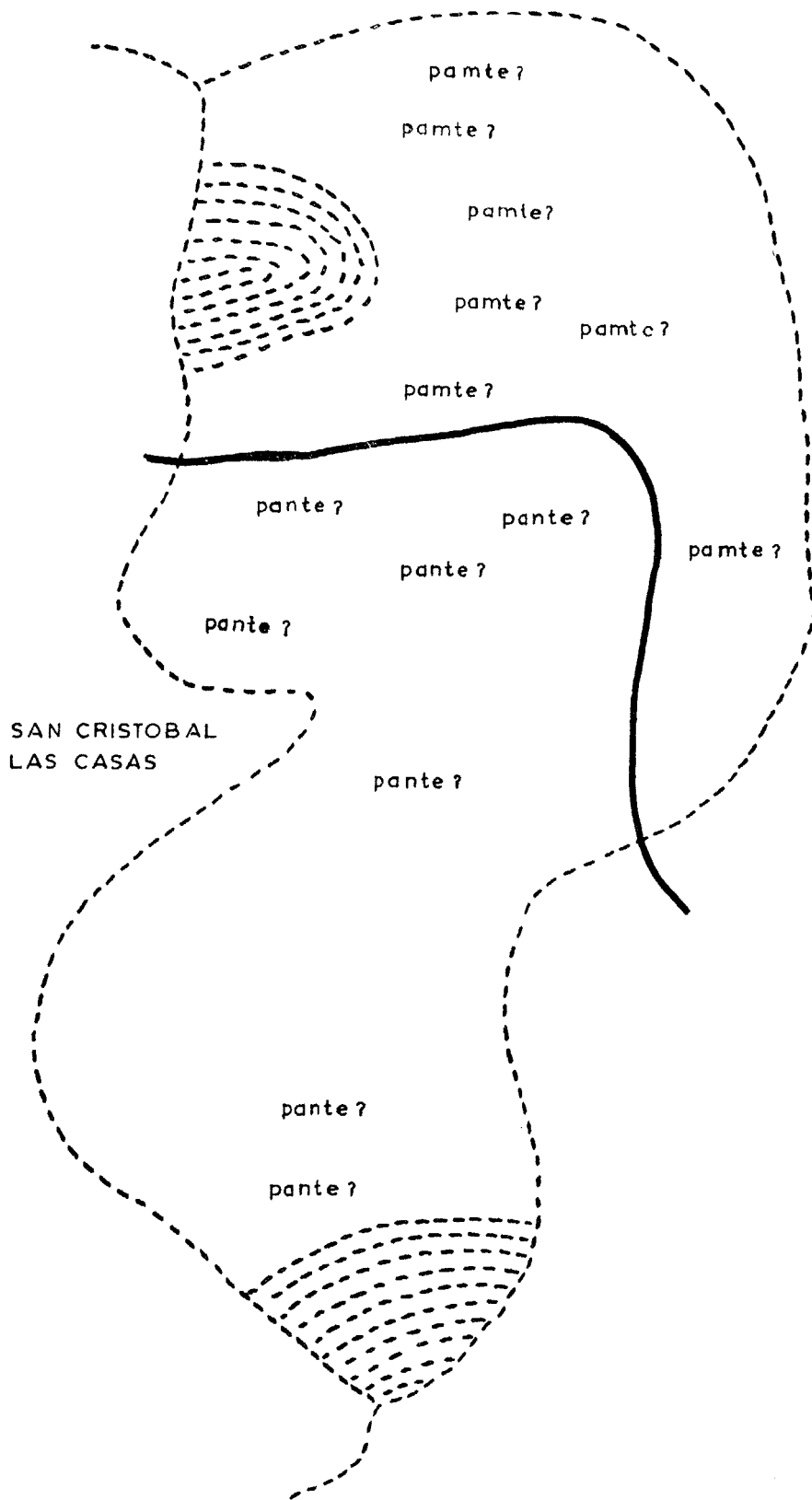


Fig. 3.—Cambio fonémico m:n en pamte?:pante? *punte*.

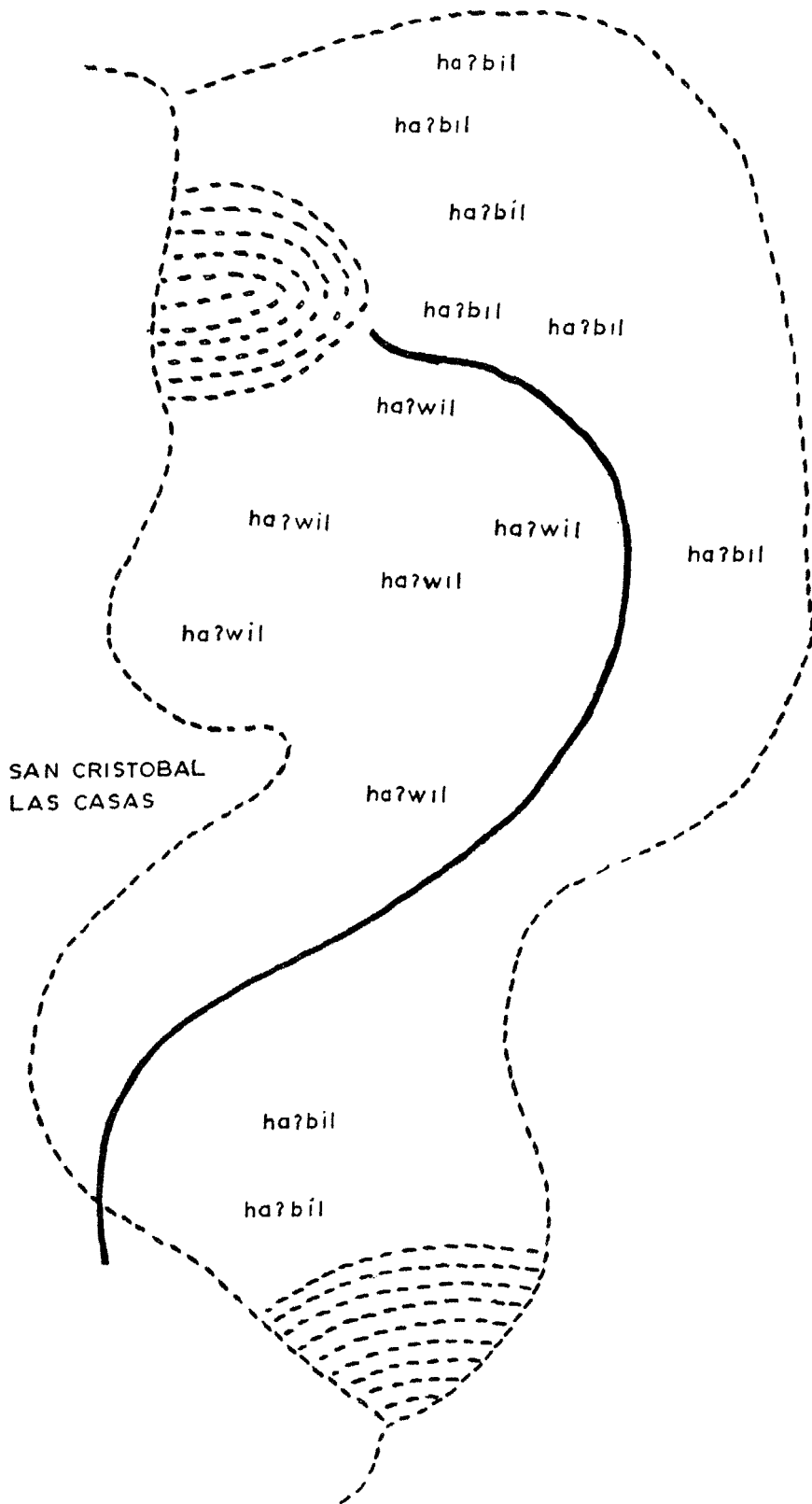


Fig. 4.—Cambio fonémico b:w en haʔbil:haʔwil año.

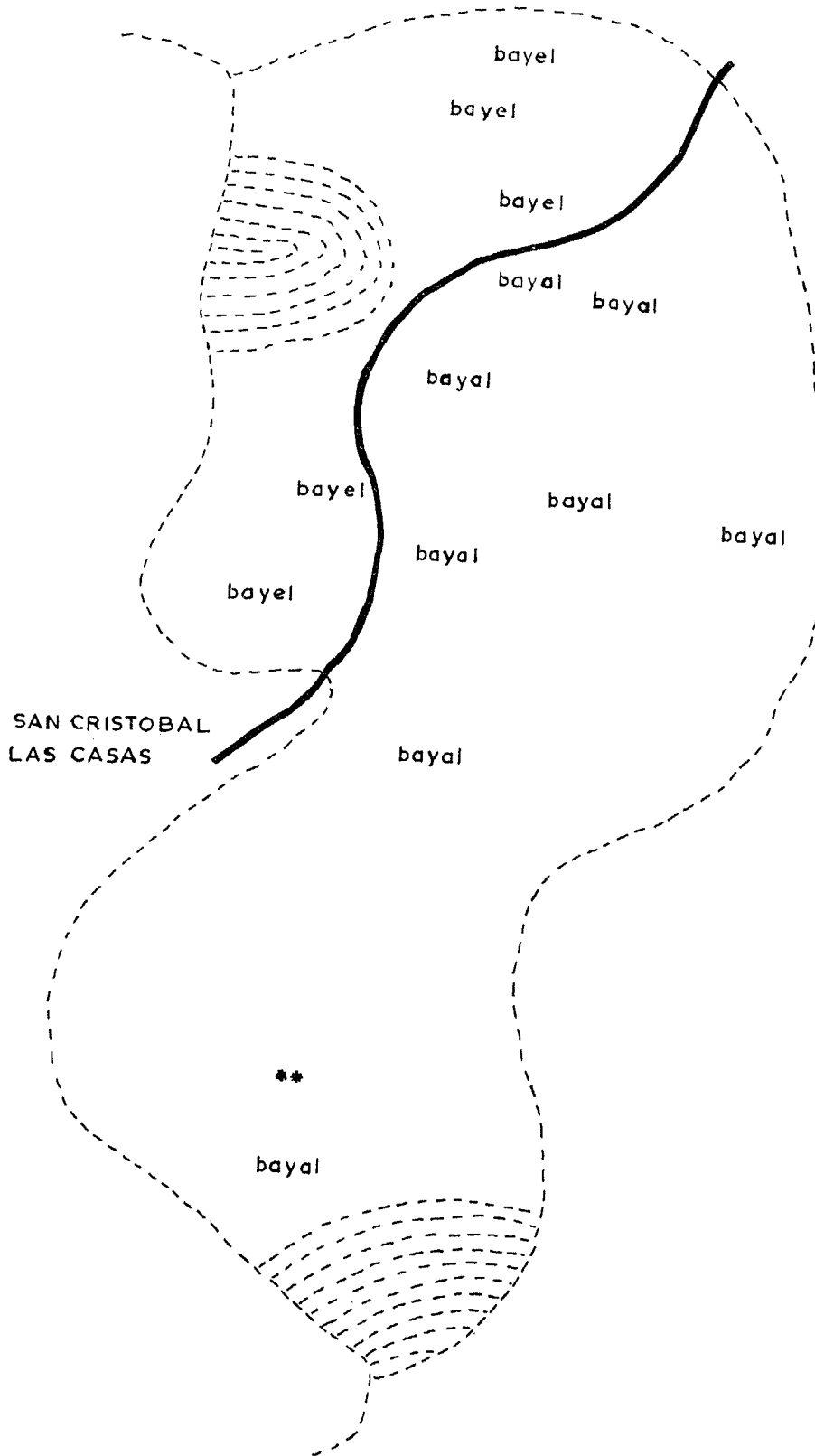
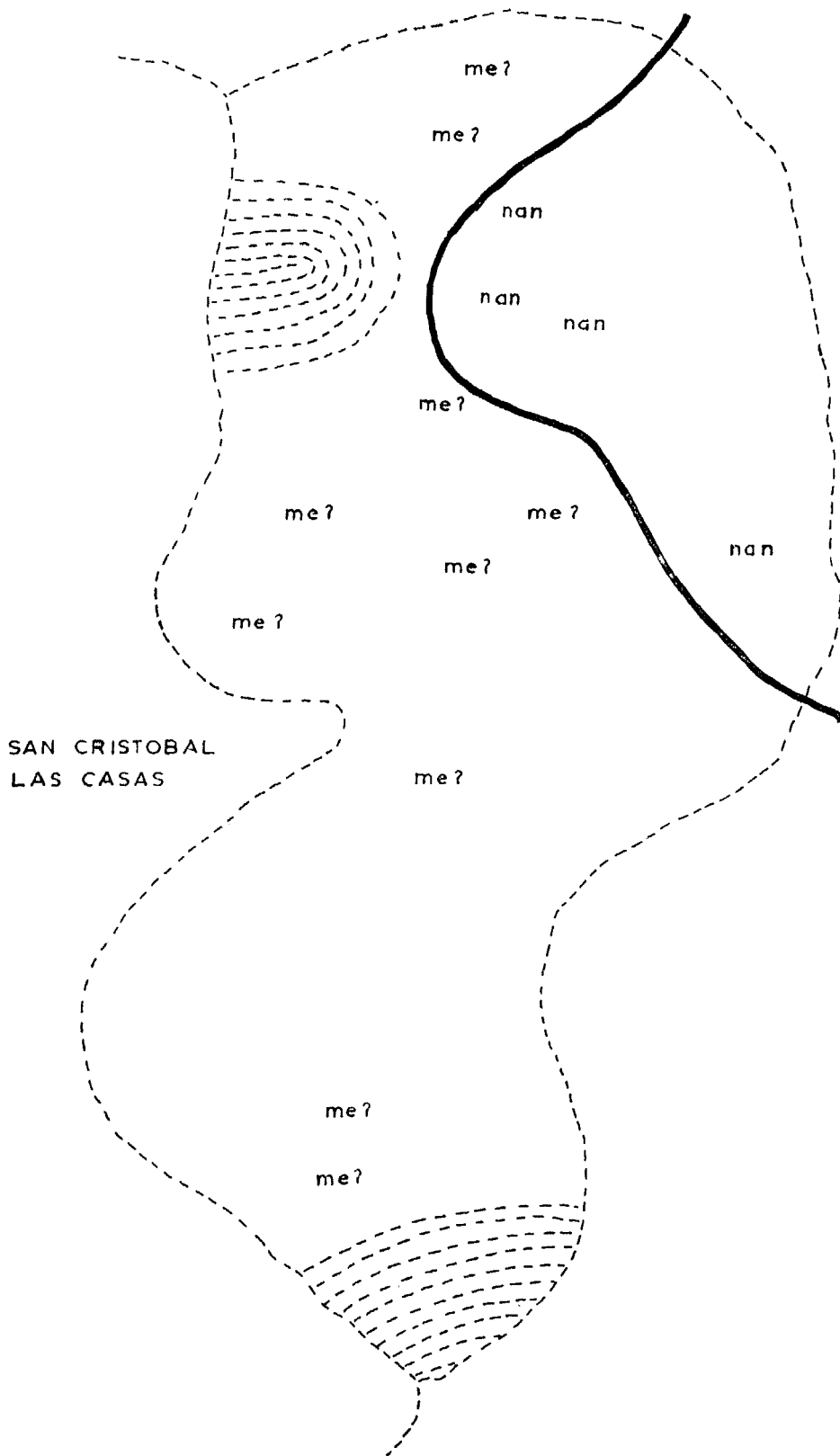


Fig. 5.—Cambio fonémico a:e en bayal: bayel *muchos*. Los asteriscos indican que no se registró el término en esa comunidad.



SAN CRISTOBAL
LAS CASAS

Fig. 6.—Cambio léxico *me?*:*nan* *madre*.

término en San Carlos Altamirano, Ocosingo, Sibacá y Bachajón. En tanto que en las restantes comunidades de Aguacatenango, Amatenango del Valle, Chanal, Tenejapa, Cancuc, Tenango, Chilón y Yajalón se observó el uso de *me'*.

RESUMEN

Toda la zona tzeltal constituye una sola comunidad de habla, ya que existe una mutua inteligibilidad entre todos los hablantes. Es muy probable que las diferencias léxicas anotadas sean también conocidas y aún de uso en las comunidades donde no se registraron.

El recorrido que se hizo y el vocabulario recogido no fueron planeados originalmente para hacer un estudio de dialectología. Se registraron los vocabularios en las comunidades que previamente se habían seleccionado para hacer un estudio etnológico.

Todo el material fue registrado fonémicamente sin prestar mucha atención a las variaciones fonéticas por las razones anteriores.

El tiempo fue tan limitado en cada comunidad, de 2 a 3 días, que no fue posible revisar nuevamente el material registrado con el mismo informante o con otros.

Por las razones antes anotadas y por la escasez del material, no es posible hacer correlaciones históricas válidas. Sin embargo, hay dos hechos que se pudieron comprobar: 1) la inteligibilidad de la lengua en toda la zona tzeltal y 2) la innovación lingüística que es evidente en las comunidades de Chanal y Oxchuc, que consiste en la pérdida del fonema *p'*, característico de las lenguas mayenses.

